

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 89 (1963)  
**Heft:** 18: 44me Comptoir Suisse, Lausanne, 7-22 september 1963

## Sonstiges

### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 25.02.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

**Concours international d'architecture**  
**University College Dublin, Irlande**

*Ouverture*

Les architectes qui s'intéressent à ce concours peuvent prendre connaissance au Secrétariat général de la SIA, Beethovenstrasse 1, Zurich, de la documentation s'y rapportant. Des renseignements détaillés sur ce concours, dont le programme a été approuvé par l'UIA, figurent en outre dans la revue de l'UIA, n° 21 de mai 1963.

Rédaction : D. BONNARD, ingénieur

**DOCUMENTATION GÉNÉRALE**  
(Voir page 19 des annonces)

**INFORMATIONS DIVERSES**

**Salon international  
de l'Electronique industrielle Bâle (INEL)**  
2-7 septembre 1963  
Landis & Gyr S. A. Zoug (Suisse)

L'électronique industrielle a été, ces dernières années, la branche de fabrication ayant subi la plus grande extension. En vue de démontrer les possibilités ouvertes d'automation et de rationalisation de procédés de fabrication, le Salon a offert aux visiteurs l'occasion de voir un choix de produits caractéristiques et de se familiariser avec l'électronique, nouvelle technique relativement jeune.

Le variateur de vitesse équipé de diodes contrôlées au silicium et d'amplificateurs transistorisés pour moteurs à courant continu, monté sur la décolletuse automatique, est un exemple d'application classique permettant de démontrer d'une façon évidente les avantages de ce genre de variateur : excellentes qualités de réglage, éléments ne subissant aucune détérioration par l'usage, moteur prêt à fonctionner dès la mise sous tension du variateur, construction ramassée. Cette exécution est avantageuse grâce à l'emploi d'unités modernes et de couplages électroniques appropriés.

Le système de commande à relais statiques de Sprecher & Schuh remplit un rôle important pour la résolution de problèmes d'équipements industriels. Le simulateur à relais permet de démontrer les diverses fonctions logiques des unités à relais statiques. Le simulateur utilisé également pour des buts d'instruction permet de réaliser diverses fonctions logiques de couplage. Grâce à la signalisation optique de l'état d'enclenchement monté sur chaque unité du simulateur, la compréhension des problèmes de couplage est plus aisée.

La très grande durée de vie des relais statiques, avantage incontestable du système, réside dans l'absence de pièces mobiles et de contacts susceptibles de se brûler. La machine à injecter la fonte effectue près d'une opération par seconde. L'emploi d'une commande à relais statiques devient, pour cette grande vitesse de commutation, un impératif.

Les vannes électro-magnétiques du système hydraulique de cette machine sont excitées directement par les transistors de puissance des unités amplificatrices de sortie.

**44<sup>me</sup> Comptoir suisse, Lausanne**  
7-22 septembre 1963

**Cipag S. A., Vevey**

*Chauffage et eau chaude*

CIPAG S.A., Vevey, présente au Comptoir Suisse :

— la chaudière combinée CIPAG-SUNROD polycombustible, dont le succès va chaque jour grandissant, grâce à son

- échangeur breveté (Sunrod), son utilisation pratique, son service économique et sa présentation impeccable;
- le mélangeur CIPAMIX, manuel ou motorisé, pour toute installation de chauffage central combinée avec production d'eau chaude;
- l'aérotherme à mazout CIPAG, appareil idéal pour le chauffage de grands locaux tels qu'ateliers, salles, serres, dépôts, etc. ;
- une installation DM + CIPAMIX permettant de produire de l'eau chaude toute l'année au moyen de la chaudière du central, neuve ou existante ;
- des blocs de cuisine normalisés, de présentation impeccable, dont le choix et la disposition des éléments permettent de résoudre tous les problèmes d'agencement ;
- des chauffe-eau électriques ELLAX et à gaz CIPAX, appareils traditionnels et unanimement appréciés ;
- un échangeur à contre-courant pour le chauffage des piscines ou le chauffage central à partir de vapeur ou d'eau surchauffée (chauffage à distance).

**Feldmann & Co**

**Constructions en bois, Lyss**

*Escaliers mobiles FELMA*

Combien de fois ne renonce-t-on pas à monter au grenier pour y entreposer des objets parce qu'il faut traîner une échelle lourde et encombrante depuis la cave à l'étage supérieur, corvée pénible et dangereuse.

Avec l'escalier mobile FELMA, l'emploi du grenier devient ais et agréable. Un simple geste... et l'escalier dissimulé au grenier descend sans peine, pour y être replacé après usage avec la même facilité.

L'escalier mobile FELMA, beaucoup moins coûteux qu'un escalier fixe, peut être installé dans la plupart des constructions existantes.

Tous renseignements auprès de la maison FELDMANN + Co, Lyss, et son représentant à Neuchâtel, M. W. BAUER, 63, Maujobia.

\* \* \*

**Immeuble en voie d'achèvement**

(Voir photographie page couverture)

Cet immeuble en voie d'achèvement a été conçu et réalisé par MM. Richter et Gut, architectes SIA, et R. Suter, ingénieur SIA, à Lausanne.

Entreprise : COBAL, Lausanne.

Éléments préfabriqués : GRANITO S.A., Bussigny.

Les façades ont été exécutées en éléments préfabriqués de béton armé, mis en place en cours de coffrage, avant le coulage des dalles.

Les différentes opérations de chargement, transport, déchargement et de montage ayant détérioré un certain nombre d'arêtes et d'angles de ces éléments préfabriqués, il s'est avéré indispensable de procéder à des rhabillages.

A cet effet, les résines époxydes COLMAT ont été utilisées avec succès, aussi bien sur les parties verticales que sur les parties horizontales.

Par ailleurs, les résines COLMA-DUR, sous forme de mortier de réfection, ont été utilisées dans cet immeuble pour l'étanchéité des acrotères de terrasses.

Les résines époxydes COLMAT sont des produits SIKA, fabriqués par la Maison Gaspard Winkler & Cie, à Zurich.

GASPARD WINKLER & Cie  
Bureau technique de Lausanne